

Фамилия, имя, отчество:	Шемонаев Дмитрий Владимирович
Год рождения:	1958
E-mail:	perevod58@yandex.ru perevod58@yahoo.com (запасной)
Город:	Москва
Родной язык:	русский
Образование:	Московский Государственный институт иностранных языков им. М.Тореза (ныне МГЛУ), переводческий факультет, год окончания 1980.
Опыт переводческой работы:	с 1980 г.
Основные тематики переводов (по алфавиту):	<ul style="list-style-type: none"><li>• медицина — клиническая медицина, практическая медицина, клинические исследования, медицинская статистика, эпикризы, медицинские изделия, другое (кроме стоматологии);</li><li>• металлургия (черная);</li><li>• нефть и газ — нефтегазохимия, нефтегазодобыча;</li><li>• общетехнические тематики — машиностроение, промышленное оборудование;</li><li>• промышленное и гражданское строительство;</li><li>• фармакология — доклинические исследования, клинические исследования, производство лекарственных препаратов, регуляторные вопросы и т.д.;</li><li>• химия — в основном неорганическая (в том числе паспорта безопасности химической продукции по ГОСТ);</li><li>• экономика;</li><li>• электротехника;</li><li>• энергетика, в том числе ядерная;</li><li>• юридическая — хозяйственное право (договоры, уставы, и т.п., кроме переписки), гражданское право;</li><li>• другое.</li></ul>
Направления перевода (письменный перевод) (по алфавиту):	<ul style="list-style-type: none"><li>• английский — русский;</li><li>• русский — английский;</li><li>• русский — французский;</li><li>• французский — английский;</li><li>• французский — русский.</li></ul>
CAT-программы:	<ul style="list-style-type: none"><li>• SDL Trados;</li><li>• memoQ.</li></ul>
Режим работы (доступность по e-mail):	<ul style="list-style-type: none"><li>• рабочие дни (с понедельника по пятницу) — обычно с 09:00 по 17:00.</li></ul>